

Na temelju članka 30. stavka 1. Zakona o sklapanju i izvršavanju međunarodnih ugovora (Narodne novine, broj 28/96), Vlada Republike Hrvatske je na sjednici održanoj _____ 2013. godine donijela

UREDBU

o objavi Protokola između Vlade Republike Hrvatske i Vlade Republike Albanije o izmjenama i dopunama Ugovora između Vlade Republike Hrvatske i Vlade Republike Albanije o međusobnoj suradnji i pomoći u carinskim pitanjima

Članak 1.

Objavljuje se Protokol između Vlade Republike Hrvatske i Vlade Republike Albanije o izmjenama i dopunama Ugovora između Vlade Republike Hrvatske i Vlade Republike Albanije o međusobnoj suradnji i pomoći u carinskim pitanjima, sklopljen u Tirani 30. srpnja 2013. godine, u izvorniku na hrvatskom, albanskom i engleskom jeziku.

Članak 2.

Tekst Protokola iz članka 1. ove Uredbe, u izvorniku na hrvatskom jeziku glasi:

PROTOKOL

IZMEĐU

VLADE REPUBLIKE HRVATSKE

I

VLADE REPUBLIKE ALBANIJE

**O IZMJENAMA I DOPUNAMA UGOVORA IZMEĐU
VLADE REPUBLIKE HRVATSKE I VLADE REPUBLIKE ALBANIJE
O MEĐUSOBNOJ SURADNJI I POMOĆI U CARINSKIM PITANJIMA**

Vlada Republike Hrvatske i Vlada Republike Albanije (u daljnjem tekstu „ugovorne stranke“),

uzimajući u obzir da je zbog pristupanja Republike Hrvatske Europskoj uniji neophodno izmijeniti i dopuniti Ugovor između Vlade Republike Hrvatske i Vlade Republike Albanije o međusobnoj suradnji i pomoći u carinskim pitanjima, sastavljen u Tirani, 27. listopada 2003. godine (u daljnjem tekstu „Ugovor“),

želeći nastaviti razvijati prijateljske odnose, uključujući i suradnju u carinskim pitanjima,

sporazumjele su se kako slijedi:

Članak 1.

U drugom stavku članka 5. Ugovora točke d) i f) brišu se, a sadašnje točke e) i g) postaju točke d) i f).

Članak 2.

Ovaj Protokol sklapa se na neodređeno vrijeme, osim ako ga jedna od ugovornih stranaka ne otkáže pisano diplomatskim putem. Protokol prestaje biti na snazi tri mjeseca nakon datuma primitka takve obavijesti.

Ovaj Protokol se privremeno primjenjuje od datuma njegovog potpisivanja, a stupit će na snagu tridesetog dana od datuma primitka posljednje pisane obavijesti diplomatskim putem kojom se ugovorne stranke međusobno obavještavaju da su unutarnji pravni uvjeti za njegovo stupanje na snagu ispunjeni.

Sastavljeno u Tirani dana 30. srpnja 2013. u dva izvornika, na hrvatskom, albanskom i engleskom jeziku, pri čemu su svi tekstovi jednako vjerodostojni. U slučaju razlika u tumačenju, mjerodavan je engleski tekst.

**ZA VLADU
REPUBLIKE HRVATSKE**

**Aleksander Stipetić, v.r.
izvanredni i opunomoćeni veleposlanik
Republike Hrvatske u Republici Albaniji**

**ZA VLADU
REPUBLIKE ALBANIJE**

**Flamur Gjymishka, v.r.
generalni direktor
Opće uprave carine**

Članak 3.

Provedba Protokola iz članka 1. ove Uredbe u djelokrugu je središnjeg tijela državne uprave nadležnog za poslove financija.

Članak 4.

Na dan stupanja na snagu ove Uredbe Protokol iz članka 1. ove Uredbe nije na snazi, već se privremeno primjenjuje od 30. srpnja 2013. godine, te će se podaci o njegovu stupanju na snagu objaviti sukladno odredbi članka 30. stavka 3. Zakona o sklapanju i izvršavanju međunarodnih ugovora.

Članak 5.

Ova Uredba stupa na snagu osmoga dana od dana objave u „Narodnim novinama“.

OBRAZLOŽENJE

Vlada Republike Hrvatske je Odlukom o pokretanju postupka za sklapanje Protokola između Vlade Republike Hrvatske i Vlade Republike Albanije o izmjenama i dopunama Ugovora između Vlade Republike Hrvatske i Vlade Republike Albanije o međusobnoj suradnji i pomoći u carinskim pitanjima od 11. srpnja 2013. godine, Klasa: 022-03/13-11/98, Ur.broj: 50301-05/05-13-2, prihvatila prijedlog Ministarstva financija za pokretanje postupka za sklapanje navedenog Protokola.

Tekst Protokola usuglašen je elektronskim putem a vođen je u izravnim kontaktima između nadležnih carinskih službi Republike Hrvatske i Republike Albanije.

Predmetni Protokol potpisan je u Tirani 30. srpnja 2013. godine. Protokol su potpisali, za Vladu Republike Hrvatske, gospodin Aleksander Stipetić, izvanredni i opunomoćeni veleposlanik Republike Hrvatske u Republici Albaniji, a za Vladu Republike Albanije gospodin Flamur Gjymishka, generalni direktor u Općoj upravi carine Republike Albanije.

Izvršavanje ovog međunarodnog ugovora neće zahtijevati dodatna financijska sredstva u državnom proračunu Republike Hrvatske. Protokol također ne zahtjeva donošenje novih ili izmjenu postojećih zakona, odnosno ne podliježe potvrđivanju po članku 18. Zakona o sklapanju i izvršavanju međunarodnih ugovora.

Provedba predmetnog Protokola u djelokrugu je Ministarstva financija – Carinske uprave.